

INTERNATIONAL CONFERENCE  
**(Un)known Turkic World**  
(online)

**Friday-Saturday, September 17 - 18, 2021**



*lâzım olan oldur kim yürege taqviyet edeler*  
(Hazâ Kitâb-ı Hulâsa-i Tıbb)



University of Cyprus, Nicosia  
Send join request to [gulshen.sakhatova@ucy.ac.cy](mailto:gulshen.sakhatova@ucy.ac.cy)

## Friday, September 17, 2021

14.00 - 14.15 **OPENING/GREETINGS**  
MICHALIS N. MICHAEL, Chair of the Department of Turkish  
and Middle Eastern Studies, University of Cyprus

14.15 - 15.00 **KEYNOTE SPEAKER**  
JAKLIN KORNFILT (Syracuse University, Syracuse)  
*Turkic Relative Clauses and Where Turkish Fits in*

15.00 - 15.15 Discussion

15.15 - 15.30 Break

### **SESSION 1** **SYNTAX ISSUES IN TURKIC** Chair: Jaklin Kornfilt

15.30 - 16.00 MURAD SULEYMANOV (Université Paris Sciences et Lettres, Paris)  
*From Subordinator to Topicaliser: The Case of 'hansı ki'  
in Spoken Azeri*

16.00 - 16.30 BETÜL ÖZBAY (İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Istanbul)  
*Basic Sentence Structure in the Translated Old Uyghur  
Manichaean Texts*

16.30 – 16.45 Break

### **SESSION 2** **LEXICOGRAPHY/ETYMOLOGY ISSUES** Chair: Sema Aslan Demir

16.45 – 17.15 JENS PETER LAUT (Georg-August University of Göttingen, Göttingen)  
*Göttingen: A small Town with big Uyghur Dictionaries*

17.15 – 17.45 EMINE YILMAZ (Hacettepe Üniversitesi, Ankara)  
*Andreas Tietze'nin Tarihi Etimolojik Türkiye Türkçesi  
Lugati'nde Moğolca Kopyalar*

17.45 – 18.15 NURETTİN DEMİR (Hacettepe Üniversitesi, Ankara)  
*Tarihi ve Etimolojik Türkiye Türkçesi Sözlüğü'nde Çağatayca  
Veriler*

## **Saturday, September 18, 2021**

### **SESSION 3**

#### **TRANSLATION TRADITIONS/LEXICOGRAPHY**

Chair: Murad Suleymanov

- 9.00 – 9.30 MICHAŁ NÉMETH (Jagiellonian University in Kraków)  
*From the Unknown to the Known. The Emergence and Evolution of the Karaim Bible Translating Tradition*
- 9.30 – 10.00 VITALY VOINOV (Institute for Bible Translation, Moscow)  
*A Survey of Literary Translation into Tuvan*
- 10.00 – 10.30 UĞUR ALTUNDAŞ (Hacettepe Üniversitesi, Ankara)  
*Tuvaca Sözlüklerin Sözlükbilimi Açısından Değerlendirilmesi*
- 10.30 – 10.45 Break

### **SESSION 4**

#### **UNDERSTUDIED TURKIC LANGUAGES/VARIETIES**

Chair: Betül Özbay

- 10.45 – 11.15 STAVROS SCOPETEAS (Georg-August University of Göttingen, Göttingen)  
*Caucasian Urum: Language Contact and Language Change*
- 11.15 – 11.45 HASAN KAILI (University of the Aegean, Rhodes)  
*Maintenance and Change in Rhodian Turkish*
- 11.45 – 12.00 Break

### **SESSION 5**

#### **SIBIRIAN TURKIC LANGUAGES/VARIETIES**

Chair: Stavros Scopeteas

- 12.00 – 12.30 SÜER EKER (Başkent Üniversitesi, Ankara)  
*Dolganca Tehlikede mi?*
- 12.30 – 13.00 HASAN HAYIRSEVER (Hacettepe Üniversitesi, Ankara)  
*Dolganca Luka İncilinde Addan Ad Yapımı*
- 13.00 – 13.30 VALERIYA LEMSKAYA (Russian Academy of Sciences, Moscow)  
*Morphophonology in Chulym Turkic of Siberia*
- 13.30 – 14.15 Break

**SESSION 6****LANGUAGE CONTACT/LANGUAGE DOCUMENTATION**

Chair: Hasan Kaili

14.15 – 14.45

MEHMET AKKUŞ (Artvin Çoruh Üniversitesi, Artvin)

ROBABEH TAGHIZADEHZONUZ (Ankara Üniversitesi, Ankara)

*Language Contact in Araxes-Iran Linguistic Area: A Note on Contact-Induced Change in Khalaj Turkic, Azerbaijani Varieties, and Anatolian Dialects at the Morpho-Syntactic level*

14.45 – 15.15

HASAN GÜZEL (Hacettepe Üniversitesi, Ankara)

*Halaççanın Belgelenmesi*

15.15 – 15.45

KETEVA GADILIA (Russian State University for the Humanities, Moscow)

*The Persian Postpositive Definite Particle -rā as an Areal Language Phenomenon due to Persian-Turkish Language contact*

15.45 – 16.00

Break

**SESSION 7****MOOD/MODALITY/EVIDENTIALITY IN TURKIC**

Chair: Mehmet Akkuş

16.00 – 16.30

SEMA ASLAN DEMİR (Hacettepe Üniversitesi, Ankara)

*Türkmencede çok Anlamlılık Olgusuna Bilişsel Anlambilim Açısından bir Bakış*

16.30 – 17.00

NICHOLAS DEMETRIUS KONTOVAS (Leiden University, Leiden)

*Modal Categories and Constructions in Medieval Eastern Turkic*

17.00 – 17.30

İBRAHİM AHMET AYDEMİR (Hacettepe Üniversitesi, Ankara)

*Çağdaş Türk Dillerinde Bitiş-Sınırlılık: Tipolojik Bir Değerlendirme*

17.30-18.00

SEÇKİN ASLAN (University of Groningen, Groningen)

*Psycholinguistic Studies on Evidentiality in Turkish: What can we Conclude about Evidentials and Language Contact?*

17.30 – 17.45

Break

**SESSION 8**

**GRAMMATICALISATION ISSUES/LOANWORDS**

Chair: Robabeh Taghizadehzonuz

17.45 – 18.15

AHMET YIKIK (University of Cyprus)

*Kıbrıs Rumcasında Türkçe Alıntılar*

18.15 – 18.45

GÜLSHEN SAKHATOVA (University of Cyprus)

*The Marker -taθ in Turkmen and its Grammaticalization Paths:  
Which One is More Plausible?*

18.45 – 19.15

**DISCUSSION / CONCLUDING REMARKS**

**Organizer:**

*Assist. Professor, Gulshen Sakhatova,  
Department of Turkish and Middle Eastern Studies,  
Information : [www.ucy.ac.cy/tms/en/](http://www.ucy.ac.cy/tms/en/)  
Tel. Number: +357 22893950*